

**Article 6. Aplicació provisional.**

L'article primer, punts 4 a 6 i 12 a 15; l'article 2, punts 2 i 3, els articles 3 i 7 de la present acta de revisió s'apliquen provisionalment.

**Article 7. Disposicions transitòries.**

1. El text revisat del Conveni s'aplica a totes les sol·licituds de Patent Europea dipositades després de la seva entrada en vigor i a les patents europees concedides sobre la base d'aquestes sol·licituds. No s'aplica a les patents europees ja concedides en el moment de la seva entrada en vigor, ni a les sol·licituds de Patent Europea que estiguin pendents en l'esmentada data, llevat que el Consell d'Administració de l'Organització Europea de Patents disposi una altra cosa.

2. El Consell d'Administració de l'Organització Europea de Patents ha d'adoptar una decisió d'acord amb el que disposa el paràgraf 1 com a molt tard el 30 de juny de 2001, per majoria de tres quartes parts dels estats contractants representats i que votin. Aquesta decisió passa a ser part integrant de la present acta de revisió.

**Article 8. Entrada en vigor.**

1. El text revisat del Conveni sobre la Patent Europea entra en vigor dos anys després del dipòsit de l'últim dels instruments de ratificació o adhesió de quinze estats contractants, o el primer dia del tercer mes següent al dipòsit de l'instrument de ratificació o adhesió per aquell dels estats contractants que sigui l'últim de tots a efectuar l'esmentada formalitat, si aquesta data és anterior.

2. A l'entrada en vigor del text revisat del Conveni, el text del Conveni vàlid fins a l'esmentada data deixa d'estar en vigor.

**Article 9. Transmissions i notificacions.**

1. El Govern de la República Federal d'Alemanya ha d'elaborar còpies certificades conformes de la present acta de revisió i les ha de transmetre als governs dels estats contractants i dels estats que es puguin adherir al Conveni sobre la Patent Europea en virtut del que disposa el paràgraf 1 de l'article 166.

2. El Govern de la República Federal d'Alemanya ha de notificar als governs dels estats als quals es refereix el paràgraf 1:

- a) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació o d'adhesió;
- b) la data d'entrada en vigor de la present acta de revisió.

Per donar-ne fe, els plenipotenciaris designats amb aquesta finalitat, després d'haver presentat els seus plens poders, reconeguts en la forma escaient, signen la present acta de revisió.

Fet a Munic, el 29 de novembre de 2000, en un exemplar en alemany, anglès i francès; els tres textos són igualment autèntics. Aquest exemplar es diposita als arxius del Govern de la República Federal d'Alemanya.

El que disposa l'article primer, punts 4 a 6 i 12 a 15; l'article 2, punts 2 i 3; els articles 3 i 7 de la present acta de revisió s'aplica provisionalment a Espanya des del moment de la firma el 29 de novembre de 2000, de conformitat amb el que disposa l'article 6.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de novembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**1684** *ESMENES al Conveni que estableix l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit (EUTELSAT), adoptades a Cardiff (Regne Unit) el 20 de maig de 1999. («BOE» 24, de 28-1-2003.)*

**ESMENES AL CONVENI QUE ESTABLEIX  
L'ORGANITZACIÓ EUROPEA DE TELECOMUNICACIONS  
PER SATÈL·LIT (EUTELSAT)**

**CONVENI ESMENAT**

**Preàmbul**

Els estats part en aquest Conveni,

Per subratllar la importància de les telecomunicacions per satèl·lit per al desenvolupament de les relacions entre els seus pobles i les seves economies, així com la voluntat de reforçar la seva cooperació en aquest àmbit;

Tenint en compte que l'Organització Europea Provisional de Telecomunicacions per Satèl·lit (EUTELSAT INTERINA) va ser creada amb la finalitat d'explotar sectors espacials de sistemes europeus de telecomunicacions per satèl·lit;

Ateses les disposicions pertinents del Tractat sobre els principis que han de regir les activitats dels estats en l'exploració i la utilització de l'espai ultraterrestre, fins i tot la Lluna i altres cossos celestes, fet a Londres, Moscou i Washington el 27 de gener de 1967;

Amb la voluntat de prosseguir l'establiment i l'explotació del sistema de telecomunicacions per satèl·lit com a part d'una xarxa transeuropea de telecomunicacions, amb la finalitat d'oferir serveis de telecomunicacions a tots els estats participants, sense perjudici dels drets i les obligacions dels estats que són parts en els acords comunitaris i internacionals pertinents,

Amb el reconeixement de la necessitat de seguir l'evolució tècnica, econòmica, normativa i política a Europa i al món i d'adaptar-s'hi en cas necessari, i en particular la voluntat de transferir les activitats operatives i els actius corresponents d'EUTELSAT a una societat anònima sotmesa a una jurisdicció nacional, societat que s'ha de gestionar sobre una base econòmica i financera sòlida de conformitat amb els principis acordats en matèria comercial, i amb l'Arranjament,

Han acordat:

**ARTICLE I**

**Definicions**

Als efectes d'aquest Conveni:

a) El terme «Conveni» designa el Conveni referent a la creació de l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit (EUTELSAT), inclosos el preàmbul i els annexos, obert a la signatura dels governs el 15 de juliol de 1982 a París, amb les esmenes incorporades des de llavors.

b) L'expressió «Acord provisional» designa l'Acord referent a la constitució d'una Organització Europea Provisional de Telecomunicacions per Satèl·lit (EUTELSAT INTERINA), conclòs a París el 13 de maig de 1977 entre administracions i empreses privades d'explotació reconegudes competents, dipositat davant l'Administració francesa.

c) L'expressió «Acord ECS» designa l'Acord addicional a l'Acord provisional, referent al sector espacial del sistema de telecomunicacions per satèl·lit del servei fix (ECS), fet a París el 10 de març de 1978.

d) El terme «part» designa un Estat respecte al qual el Conveni ha entrat en vigor o s'aplica a títol provisional.

e) El terme «director general d'EUTELSAT» designa el cap de l'òrgan executiu d'EUTELSAT.

f) El terme «secretari executiu d'EUTELSAT» designa el cap de la secretaria executiva d'EUTELSAT.

g) El terme «Societat EUTELSAT, Societat Anònima» designa una societat regida per la legislació d'una de les parts; inicialment se situa a França.

h) L'expressió «sector espacial» designa tant un conjunt de satèl·lits de telecomunicacions com les instal·lacions de seguiment, de telemesurament, de telecomandament, de control, de vigilància i els altres equips associats, necessaris perquè funcionin aquests satèl·lits.

i) L'expressió «sistema de satèl·lits» designa el conjunt constituït per un sector espacial i per les estacions terrestres que tinguin accés a aquest sector espacial.

j) El terme «telecomunicacions» designa qualsevol transmissió, emissió o recepció de signes, senyals, escrits, imatges, sons o informacions de qualsevol naturalesa, per fil, radioelectricitat, mitjans òptics o altres sistemes electromagnètics.

k) L'expressió «principis bàsics» designa els principis que recull l'article III.a) del Conveni.

l) El terme «Arranjament» designa l'Arranjament entre EUTELSAT i la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» pel qual es defineixen les relacions entre EUTELSAT i la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i les obligacions respectives i, en particular, pel qual s'estableixi un marc que permeti a EUTELSAT garantir la supervisió i el respecte dels principis bàsics per part de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

## ARTICLE II

### Establiment d'EUTELSAT i de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima»

a) Per aquest Conveni, les parts creen l'Organització Europea de Telecomunicacions per Satèl·lit (EUTELSAT), denominada a continuació EUTELSAT.

b) i) La «Societat Eutelsat, Societat Anònima» es crea per explotar un sistema de satèl·lits i prestar serveis de satèl·lit, i amb aquesta finalitat es transfereixen a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» els actius i les activitats operatives d'EUTELSAT.

ii) La «Societat Eutelsat, Societat Anònima» es regeix pels seus instruments constitutius i per les lleis del país de constitució.

iii) Qualsevol part en el territori de la qual hi hagi la seu de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» o on hi hagi actius o se n'explotin ha de prendre les mesures necessàries, de conformitat amb els acords als quals aquesta part arribi amb la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» per facilitar la creació i el funcionament de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

c) La relació entre EUTELSAT i la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» la regula l'Arranjament.

d) Les disposicions pertinents de l'annex A del Conveni tenen com a finalitat assegurar la continuïtat entre les activitats d'EUTELSAT i les de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

## ARTICLE III

### Objectius d'EUTELSAT

a) EUTELSAT té com a missió principal vetllar perquè la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» respecti els principis bàsics que estableix aquest article, a saber:

i) obligacions de servei públic/servei universal: aquestes obligacions s'apliquen al segment espacial i

al seu ús per prestar serveis relacionats amb la xarxa telefònica pública commutada; els serveis audiovisuals i els futurs serveis es presten de conformitat amb les normes nacionals i els acords internacionals pertinents, en particular amb les disposicions del Conveni europeu sobre televisió transfronterera, tenint en compte els que s'apliquin al concepte de servei universal i a la societat de la informació;

ii) cobertura paneuropea del sistema de satèl·lits: mitjançant la cobertura paneuropea del seu sistema de satèl·lits, la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» procura, amb criteris econòmics, donar servei a totes les zones on es requereixin serveis de satèl·lit als estats membres;

iii) no-discriminació: es presten els serveis als usuaris amb criteris equitatius, amb subjecció a les exigències de la flexibilitat comercial i de conformitat amb la legislació aplicable;

iv) competència lleial: la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» s'ajusta a totes les disposicions legals i reglamentàries aplicables en matèria de competència.

b) Un altre dels objectius d'EUTELSAT és garantir la continuïtat en relació amb els drets i les obligacions internacionals derivats de l'explotació del sector espacial d'EUTELSAT transferit a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», en particular de conformitat amb el Reglament de radiocomunicacions pel que respecta a l'ús de freqüències.

## ARTICLE IV

### Personalitat jurídica

a) EUTELSAT gaudeix de personalitat jurídica.

b) EUTELSAT té la plena capacitat requerida per a l'exercici de les seves funcions i l'èxit dels seus objectius, en particular:

i) Signar contractes.

ii) Adquirir, prendre en arrendament, tenir i cedir béns mobles i immobles.

iii) Actuar en judici.

iv) Concloure acords amb estats o organitzacions internacionals.

## ARTICLE V

### Costos

a) EUTELSAT i la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» subscriuen acords per sufragar els costos i les despeses d'EUTELSAT, de conformitat amb l'Arranjament.

b) De conformitat amb el paràgraf a) de l'article V, la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», dins els límits màxims que estableix l'Arranjament, sufraga els costos derivats de la creació i el funcionament de la secretaria, inclosos, encara que sense caràcter exhaustiu, els lloguers i costos connexos de manteniment d'oficines, sous i emoluments del personal, costos derivats de l'organització i realització de reunions de l'Assemblea de les parts, les despeses de les consultes entre EUTELSAT i les parts i altres organitzacions i les despeses derivades de l'aplicació de les mesures adoptades per EUTELSAT en virtut de l'article III per garantir el respecte dels principis bàsics per part de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

## ARTICLE VI

**Estructura d'EUTELSAT**

- a) EUTELSAT té els òrgans següents:
  - i) L'Assemblea de les parts.
  - ii) La Secretaria, dirigida pel secretari executiu.
- b) Cada òrgan actua dins els límits de les atribucions que li confereix el Conveni.

## ARTICLE VII

**Assemblea de les parts. Composició i reunions**

- a) L'Assemblea de les parts la componen totes les parts.
- b) Una part pot estar representada per una altra part en una reunió de l'Assemblea de les parts, però cap part no pot representar més de dues de les altres parts.
- c) La primera reunió ordinària de l'Assemblea de les parts es convoca l'any que segueix a la data d'entrada en vigor del Conveni. Les reunions ordinàries posteriors es fan cada dos anys, llevat si l'Assemblea de les parts decideix en una reunió ordinària que la següent es faci en un termini diferent.
- d) L'Assemblea de les parts també pot fer reunions extraordinàries a sol·licitud d'una o diverses parts, si la sol·licitud rep el suport d'un terç, almenys, de les parts, o a sol·licitud de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima». Qualsevol sol·licitud de reunió extraordinària n'ha de fer constar els motius.
- e) Cada part sufraga les seves pròpies despeses de representació a les reunions de l'Assemblea de les parts.

## ARTICLE VIII

**Assemblea de les parts. Procediment**

- a) Cada part disposa d'un vot a l'Assemblea de les parts. Les parts que s'abstinguin en el curs d'una votació són considerades no votants.
- b) Les decisions referents a qüestions de fons s'adopten mitjançant el vot afirmatiu emès pels dos terços, almenys, de les parts presents o representades i votants. Una part que representi una o dues de les altres parts, en aplicació del que disposa el paràgraf b) de l'article VII del Conveni, pot votar separatament per cada part que representi.
- c) Les decisions referents a qüestions de procediment s'adopten mitjançant el vot afirmatiu emès per majoria simple de les parts presents i votants, i cada una disposa d'un vot.
- d) El quòrum queda constituït per a qualsevol reunió de l'Assemblea de les parts pels representants de la majoria simple de totes les parts, a condició que hi sigui present, almenys, un terç de totes les parts.
- e) L'Assemblea ha d'adoptar el seu propi Reglament interior, que ha de ser conforme amb les disposicions del Conveni, i que ha de preveure, en particular:
  - i) L'elecció del president i dels altres membres de la mesa.
  - ii) La convocatòria de les seves reunions.
  - iii) La representació i les credencials.
  - iv) Els procediments de vot.

## ARTICLE IX

**Assemblea de les parts. Funcions**

L'Assemblea de les parts té les funcions següents:

- a) analitzar i revisar les activitats de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» que estiguin relacionades

amb els principis bàsics. La «Societat Eutelsat, Societat Anònima» pot formular recomanacions referents a això, que l'Assemblea de les parts ha de prendre en consideració;

- b) garantir l'observança dels principis bàsics per part de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», de conformitat amb l'Arranjament;
- c) prendre decisions sobre modificacions proposades de l'Arranjament, que han de ser objecte d'acord mutu entre les parts a l'Arranjament;
- d) prendre les decisions necessàries per garantir la continuïtat dels drets i les obligacions internacionals derivats de l'explotació del sector espacial d'EUTELSAT transferit a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», en particular de conformitat amb el Reglament de radio-comunicacions pel que respecta a l'ús de freqüències;
- e) decidir en assumptes que es refereixin a les relacions oficials entre EUTELSAT i els estats, parts o no, o les organitzacions internacionals i, en particular, negociar l'Acord de seu a què es refereix el paràgraf c) de l'article XII del Conveni;
- f) resoldre sobre qualsevol proposta de denunciar el Conveni de conformitat amb el paràgraf c) de l'article XIV;
- g) prendre en consideració les reclamacions que li sotmetin les parts;
- h) prendre decisions concernents a la retirada d'una part d'EUTELSAT, de conformitat amb el que disposa el paràgraf b) de l'article XIII del Conveni;
- i) decidir sobre qualsevol proposta d'esmena al Conveni, de conformitat amb el que disposa l'article XIV del Conveni, i presentar a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» qualsevol esmena proposada que pugui afectar el desenvolupament de les seves activitats;
- j) decidir sobre qualsevol demanda d'adhesió presentada de conformitat amb el que disposa el paràgraf e) de l'article XVIII del Conveni;
- k) d'acord amb el que exigeix l'article X del Conveni, resoldre sobre el nomenament i la separació del càrrec del secretari executiu i, amb la recomanació d'aquest, determinar el nombre, l'estatut i les condicions d'ocupació de tot el personal de la secretaria tenint degudament en compte l'Arranjament;
- l) designar un funcionari de nivell alt de la secretaria per actuar com a secretari executiu en funcions quan el secretari executiu estigui absent o no estigui en condicions d'exercir les funcions del seu càrrec, o quan aquest càrrec quedi vacant;
- m) aprovar un pressupost anual o biennal;
- n) aprovar els canvis d'ubicació de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» de conformitat amb l'Arranjament.

## ARTICLE X

**La Secretaria**

- a) La Secretaria la dirigeix el secretari executiu designat per l'Assemblea de les parts.
- b) El mandat del secretari executiu té una durada de quatre anys, llevat que l'Assemblea de les parts decideixi una altra cosa.
- c) L'Assemblea de les parts pot separar del seu càrrec el secretari executiu per causes justificades abans que finalitzi el seu mandat.
- d) El secretari executiu és el representant legal d'EUTELSAT. El secretari executiu actua sota la direcció de l'Assemblea de les parts i respon directament davant de l'Assemblea respecte del compliment de totes les funcions de la secretaria.
- e) El secretari executiu està facultat per nomenar tot el personal de la Secretaria amb subjecció a l'aprovació de l'Assemblea d'acord amb el que disposa l'article IX k).

f) Quan el càrrec de secretari executiu estigui vacant o quan el secretari executiu estigui absent o no estigui en condicions d'ocupar el seu càrrec, el secretari executiu en funcions, degudament designat per l'Assemblea de les parts, està autoritzat per exercir les facultats del secretari executiu d'acord amb el Conveni.

g) El secretari executiu i el personal de la secretaria s'abstenen de dur a terme qualsevol acte incompatible amb les seves responsabilitats a EUTELSAT.

## ARTICLE XI

### Drets i obligacions

a) Les parts assumeixen els drets i les obligacions que els reconeix el Conveni amb la finalitat de respectar plenament i de promoure els principis i les disposicions del Conveni.

b) Totes les parts poden assistir a totes les conferències i reunions en què tinguin dret a estar representades de conformitat amb les disposicions del Conveni i hi poden participar, així com en qualsevol altra reunió organitzada per EUTELSAT o feta sota els seus auspicis, de conformitat amb les disposicions adoptades per EUTELSAT per a aquestes reunions, independentment del lloc on es facin.

c) Prèviament a qualsevol conferència o reunió feta fora de l'Estat de la seu, el secretari executiu vetlla perquè les disposicions fixades amb la part amfitriona incloguin una clàusula relativa a l'admissió i a l'estada al territori d'aquesta, per la durada de la conferència o reunió, dels representants de les parts amb dret d'assistència.

## ARTICLE XII

### Seu d'EUTELSAT, privilegis, exempcions i immunitats

a) La seu d'EUTELSAT està a França.

b) En el marc de les activitats que autoritza el Conveni, EUTELSAT i els seus béns, al territori de totes les parts, estan exonerats de qualsevol impost sobre la renda i impost directe sobre el patrimoni i de qualssevol drets de duana sobre els satèl·lits de telecomunicacions, sobre les peces que els componen i sobre tots els equips utilitzats al sector espacial d'EUTELSAT.

c) De conformitat amb el protocol que preveu aquest paràgraf, cada part concedeix els privilegis, les exempcions i les immunitats necessaris a EUTELSAT, als seus funcionaris i a les altres categories del seu personal que el Protocol esmentat especifica, a les parts i als representants de les parts, així com a les persones que participin en els procediments d'arbitratge. En particular, cada part, dins el límit i en els casos que prevegi el protocol a què es refereix aquest paràgraf, concedeix a EUTELSAT la immunitat de jurisdicció per als actes duts a terme, els escrits o les declaracions emeses en l'exercici de les seves funcions i dins els límits de les seves atribucions. La part sobre el territori de la qual estigui situada la seu d'EUTELSAT negocia o, si s'escau, renegocia com més aviat millor un acord de seu amb EUTELSAT referent als privilegis, les exempcions i les immunitats. De la mateixa manera, les altres parts, com més aviat millor, han de concertar un protocol relatiu als privilegis, les exempcions i les immunitats. Tant l'acord de seu com el protocol estableixen les condicions de la seva finalització i són independents del Conveni.

## ARTICLE XIII

### Retirada

a) Qualsevol part sempre es pot retirar voluntàriament d'EUTELSAT mitjançant una notificació escrita al

dipositari de conformitat amb el que defineix l'article XXI. Aquesta retirada té efecte tres mesos després de la data en què es rebí la notificació esmentada.

b) Si, pel que sembla, una part ha deixat de complir qualsevol de les obligacions que estipula el Conveni, l'Assemblea de les parts, després de rebre una notificació amb aquest efecte o actuant per iniciativa pròpia, i després de considerar qualsevol al·legació presentada per la part esmentada, si considera que hi ha hagut incompliment d'una obligació, pot decidir que aquella part es consideri retirada d'EUTELSAT. A partir de la data d'aquesta decisió, el Conveni deixa de vigir respecte a la part implicada. L'Assemblea de les parts es pot convocar en una sessió extraordinària amb aquest efecte.

c) La part que es retiri o es consideri que s'ha retirat d'EUTELSAT deixa de tenir qualsevol dret de representació a l'Assemblea de les parts i no assumeix cap obligació o responsabilitat després de la data efectiva de retirada, tret de les obligacions resultants d'actes o d'omissions que hagin precedit a aquesta data.

d) Qualsevol notificació de retirada i qualsevol decisió d'exclusió el dipositari l'ha de comunicar immediatament a totes les parts.

## ARTICLE XIV

### Esmenes i denúncia

a) Les parts poden proposar esmenes al Conveni. Les propostes d'esmena són transmeses al secretari executiu que, en el termini més breu possible, les distribueix a les parts. L'Assemblea de les parts no estudia la proposta d'esmena fins que hagi transcorregut un termini de sis mesos a partir de la data en què s'hagin distribuït, i té degudament en compte qualsevol recomanació formulada per la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», els punts de vista de la qual se sol·liciten en cas que l'esmena de proposta al Conveni pugui afectar el desenvolupament de les seves activitats. En determinats casos, l'Assemblea de les parts pot reduir la durada d'aquest període mitjançant una decisió adoptada de conformitat amb el procediment previst per a les qüestions de fons.

b) Si l'adopta l'Assemblea de les parts, l'esmena entra en vigor cent vint dies després que el dipositari rebí la notificació d'acceptació d'aquesta esmena per part dels dos terços dels estats que, en la data de la seva adopció per l'Assemblea de les parts, eren parts al Conveni. En el moment de l'entrada en vigor, l'esmena es fa obligatòria per a totes les parts.

c) Les parts poden posar fi a EUTELSAT mitjançant una denúncia del Conveni per una majoria dels dos terços de la totalitat de les parts.

d) La denúncia del Conveni no és obstacle perquè continuï existint la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

e) Llevat d'un acord en contra amb la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», no s'ha d'adoptar cap decisió de denunciar el Conveni a l'empara del paràgraf c) d'aquest article mentre no s'hagin extingit íntegrament els drets i les obligacions internacionals que esmenta el paràgraf b) de l'article III.

## ARTICLE XV

### Solució de controvèrsies

a) Qualsevol controvèrsia entre les parts o entre EUTELSAT i una o diverses parts, relativa a la interpretació o a l'aplicació del Conveni, se sotmet a arbitratge de conformitat amb les disposicions de l'annex B del Conveni, si no s'ha resolt d'una altra manera en el termini d'un any a partir de la data en què una part en la controvèrsia ha notificat a l'altra part la seva intenció de solucionar amistosament la controvèrsia.

b) Qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació i a l'aplicació del Conveni entre una part i un estat que hagi deixat de ser part, o entre EUTELSAT i un estat que hagi deixat de ser part, que sorgeixi una vegada que l'Estat esmentat hagi deixat de ser part, se sotmet a arbitratge de conformitat amb les disposicions de l'annex B del Conveni, si no s'ha pogut resoldre d'una altra manera en el termini d'un any a partir de la data en què una part en la controvèrsia hagi notificat a l'altra part la seva intenció de solucionar amistosament la controvèrsia, tret que l'Estat que hagi deixat de ser part hi consenteixi. Si un estat deixa de ser part després de la submissió a arbitratge d'una controvèrsia en la qual participi de conformitat amb el que disposa el paràgraf a) d'aquest article, el procediment arbitral s'ha de prosseguir fins que conclougui.

## ARTICLE XVI

### Signatura. Reserves

a) Qualsevol estat l'Administració de telecomunicacions del qual o l'empresa privada d'explotació reconeguda del qual sigui part signatària a l'Acord provisional, o tingui dret a ser-ho, pot ser part al Conveni mitjançant:

- i) Signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació, o
  - ii) Signatura pendent de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació, o
  - iii) Adhesió.
- b) El Conveni està obert a la signatura, a París, a partir del 15 de juliol de 1982 fins a la data de l'entrada en vigor. Posteriorment queda obert a l'adhesió.
- c) No es pot fer cap reserva al Conveni.

## ARTICLE XVII

### Entrada en vigor

a) El Conveni entra en vigor seixanta dies després de la data en què els dos terços dels estats que, en la data d'obertura a la signatura del Conveni tinguin jurisdicció sobre les parts signatàries de l'Acord provisional, l'hagin signat de conformitat amb el que disposa el paràgraf a), i), de l'article XVI del Conveni o l'hagin ratificat, acceptat o aprovat, amb la condició que aquestes parts signatàries o els signataris de l'Acord ECS que aquestes hagin designat estiguin en possessió, almenys, de dos terços de les quotes de finançament segons l'Acord ECS.

b) El Conveni no pot entrar en vigor abans que transcorrin vuit mesos des de la data en què ha estat obert a la signatura. El Conveni no entra en vigor si no ha pogut ser objecte de les signatures, ratificacions, acceptacions o aprovacions requerides de conformitat amb el que disposa el paràgraf a) d'aquest article dins els trenta-sis mesos següents a la data de l'obertura a signatura.

c) En el moment en què un instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió el presenti un Estat després de l'entrada en vigor del Conveni, aquest entra en vigor respecte a l'Estat esmentat en la data de presentació de l'instrument respectiu.

d) Des del moment de l'entrada en vigor, el Conveni s'aplica a títol provisional a qualsevol Estat que l'hagi signat pendent de ratificació, acceptació o aprovació i l'hagi sol·licitat en el moment de la signatura o en qualsevol moment previ a l'entrada en vigor. L'aplicació a títol provisional cessa:

- i) En el moment que aquest Estat presenti un instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;

ii) A l'expiració del període de dos anys que segueix a la data d'entrada en vigor del Conveni, si aquest Estat no l'ha ratificat, acceptat o aprovat, o

iii) Bé des del moment que aquest Estat, abans de l'expiració del període esmentat a l'apartat ii) d'aquest paràgraf, ha notificat la seva decisió de no ratificar, acceptar o aprovar el Conveni.

Si l'aplicació a títol provisional cessa en virtut de l'apartat ii) o de l'apartat iii) d'aquest paràgraf, els drets i les obligacions de la part es regeixen pel que disposa el paràgraf c) de l'article XIII del Conveni.

e) En el moment de l'entrada en vigor, el Conveni substitueix l'Acord provisional i hi posa fi. Això no obstant, cap disposició del Conveni no afecta els drets i les obligacions que una part hagi adquirit anteriorment com a part signatària de l'Acord provisional.

## ARTICLE XVIII

### Adhesió

a) Qualsevol estat l'Administració de telecomunicacions del qual o l'empresa privada d'explotació reconeguda del qual, en la data d'obertura a signatura del Conveni, era part signatària de l'Acord provisional, o tenia el dret de ser-ho, es pot adherir al Conveni a partir de la data en què deixi d'estar obert a la signatura i fins al moment de l'expiració d'un termini de dos anys des de l'entrada en vigor del Conveni.

b) El que disposen els paràgrafs c) a e) d'aquest article s'aplica a les sol·licituds d'adhesió procedents dels estats següents:

i) Un estat l'Administració de telecomunicacions del qual o l'empresa privada d'explotació reconeguda del qual, en la data d'obertura a signatura del Conveni, era part signatària de l'Acord provisional, o tenia el dret de ser-ho, però que no ha arribat a ser part al Conveni de conformitat amb el que disposen els apartats i) o ii) del paràgraf a) de l'article XVI del Conveni o el paràgraf a) d'aquest article.

ii) Qualsevol altre estat europeu membre de la Unió Internacional de Telecomunicacions que es vulgui adherir al Conveni després de l'entrada en vigor.

c) Qualsevol Estat que es vulgui adherir al Conveni en les condicions que esmenta el paràgraf a) d'aquest article (denominat a continuació «l'Estat sol·licitant») n'avisarà per escrit al secretari executiu i li farà arribar totes les informacions relatives a la sol·licitud.

d) El secretari executiu rep la sol·licitud de l'Estat sol·licitant i la sotmet a l'Assemblea de les parts.

e) L'Assemblea de les parts adopta una decisió sobre la petició de l'Estat sol·licitant dins els sis mesos que segueixin a la data en què el secretari executiu decideixi que està en possessió de totes les informacions sol·licitades en virtut del paràgraf c) d'aquest article. Aquesta decisió del secretari executiu es comunica sense demora a l'Assemblea de les parts. La decisió de l'Assemblea de les parts s'adopta per votació secreta, de conformitat amb el procediment relatiu a les decisions referents a les qüestions de fons. A aquest efecte es pot convocar una sessió extraordinària de l'Assemblea de les parts.

f) El secretari executiu notifica a l'Estat sol·licitant les condicions per a l'adhesió establertes per l'Assemblea de les parts. Aquestes condicions per a l'adhesió constitueixen l'objecte d'un protocol annex a l'instrument d'adhesió que l'Estat de què es tracti presenta davant el dipositari.

## ARTICLE XIX

**Responsabilitat**

Cap part no incorre en responsabilitat individual pels actes i les obligacions d'EUTELSAT, llevat que aquesta responsabilitat derivi d'un tractat en què aquesta part i l'Estat que reclama una compensació en siguin parts. En aquest cas, EUTELSAT indemnitza la part concernida per les sumes que ha satisfet, llevat que la part esmentada es comprometi expressament a assumir sola aquesta responsabilitat.

## ARTICLE XX

**Disposicions diverses**

a) Les llengües oficials i de treball d'EUTELSAT són l'anglès i el francès.

b) Tenint en compte les directrius generals de l'Assemblea de les parts, EUTELSAT coopera amb l'Organització de les Nacions Unides i els seus organismes especialitzats, en particular amb la Unió Internacional de Telecomunicacions, així com amb altres organitzacions internacionals, en matèries d'interès comú.

c) De conformitat amb les disposicions de la Resolució 1721 (XVI) de l'Assemblea General de les Nacions Unides, EUTELSAT dirigeix a títol d'informació un informe anual sobre les seves activitats al secretari general de les Nacions Unides i als organismes especialitzats interessats. L'informe anual també s'envia a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima».

## ARTICLE XXI

**Dipositari**

a) El Govern de la República Francesa és el dipositari del Conveni, davant del qual es dipositen els instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, les sol·licituds d'aplicació a títol provisional, així com les notificacions de ratificació, d'acceptació o d'aprovació de les esmenes, de les decisions sobre la retirada d'EUTELSAT o de les decisions de donar fi a l'aplicació del Conveni a títol provisional.

b) El Conveni queda dipositat als arxius del dipositari. El dipositari ha de transmetre còpies certificades del text del Conveni a tots els estats que l'hagin signat o que hagin dipositat els seus instruments d'adhesió, així com a la Unió Internacional de Telecomunicacions.

c) El dipositari ha d'informar tan aviat com sigui possible tots els estats que hagin signat el Conveni o que s'hi hagin adherit, així com, si és necessari, la Unió Internacional de Telecomunicacions:

i) De qualsevol signatura del Conveni.

ii) Del dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

iii) Del començament del període de seixanta dies esmentat al paràgraf a) de l'article XVII del Conveni.

iv) De l'entrada en vigor del Conveni.

v) De qualsevol sol·licitud d'aplicació provisional de conformitat amb el que disposa el paràgraf d) de l'article XVII del Conveni.

vi) Del nomenament del secretari executiu al qual es refereix el paràgraf a) de l'article X del Conveni.

vii) De l'adopció i de l'entrada en vigor de qualsevol esmena al Conveni.

viii) De qualsevol notificació de retirada.

ix) De qualsevol decisió de l'Assemblea de les parts a les quals es refereix el paràgraf b) de l'article XIII del Conveni en el moment en què una part es consideri retirada d'EUTELSAT.

x) De les altres notificacions i comunicacions que es refereixin al Conveni.

d) En el moment de l'entrada en vigor del Conveni, el dipositari ha de cursar una còpia certificada del Conveni a la secretaria de l'Organització de les Nacions Unides per al seu registre i la seva publicació, de conformitat amb el que disposa l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Per donar fe d'això, els sotassignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, han signat aquest Conveni\*.

Obert a la signatura a París, el quinzè dia del mes de juliol de 1982, en un sol exemplar, el text del qual en llengua francesa i anglesa són igualment autèntics.

**ANNEX A****Disposicions transitòries**

## 1. Continuitat de les activitats.

a) Qualsevol acord aprovat per EUTELSAT i que estigui en vigor en la data de constitució de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» roman en vigor, excepte en el cas que sigui modificat o denunciat de conformitat amb les disposicions de l'acord esmentat i fins a aquest moment. Qualsevol decisió adoptada per EUTELSAT i que estigui en vigor en la data de constitució de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» roman en vigor, excepte en el cas que aquesta decisió sigui modificada o revocada i fins a aquest moment.

b) Si, en la data de constitució de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», un òrgan d'EUTELSAT ha entaulat, però no ha acabat, una acció que hagi estat objecte d'una autorització o que sigui requerida, el secretari executiu o el primer executiu de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», dins de les competències respectives i de conformitat amb els acords concertats entre EUTELSAT i la «Societat Eutelsat, Societat Anònima», substitueixen aquell òrgan per tal de dur a terme l'acció esmentada.

## 2. Mètode de transferència.

a) EUTELSAT subscriu un acord de transferència (l'«Acord de transferència») amb la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» per tal de transmetre totalment o parcialment el seu actiu o el seu passiu relacionat amb la seva activitat (de conformitat amb el que determini més detalladament l'Acord de transferència) a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» (la «Transferència»).

b) La transferència implica la transmissió universal de tots els drets, els béns i les obligacions que integrin el patrimoni vinculat a l'activitat transferida, que es considera que constitueix una branca completa i autònoma d'activitat. Aquesta transferència produeix els mateixos efectes que una segregació d'actius («scission») prevista a l'article 382 i següents de la Llei francesa número 66-537, de 24 de juliol de 1966, relativa a les societats mercantils, amb l'excepció que no s'apliquen a EUTELSAT cap de les obligacions i formalitats que, en virtut de la Llei esmentada, s'imposen normalment al transmissor («société apporteuse»).

c) En particular, i sense perjudici del que s'ha esmentat, la transferència té efecte erga omnes a partir de

\*. Estats membres d'EUTELSAT: [Alemanya (Rep)], Àustria, Bèlgica, Ciutat del Vaticà, Dinamarca, Espanya, Finlàndia, França, Grècia, Irlanda, Islàndia, Itàlia, Iugoslàvia, Liechtenstein, Luxemburg, Malta, Mònaco, Noruega, Països Baixos, Portugal, Regne Unit, San Marino, Suècia, Suïssa, Turquia, Xipre.

la data que especifica l'Acord de transferència, sense que es requereixi la notificació, el consentiment ni l'aprovació de cap persona, inclosos els creditors. La transferència fa el mateix efecte respecte de qualsevol persona amb la que EUTELSAT hagi concertat qualsevol acord de naturalesa intuitu personae.

### 3. Gestió.

a) Pel que respecta al paràgraf 2.c) anterior, tot el personal de l'òrgan executiu d'EUTELSAT té dret a ser transferit a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i les persones que exerceixin aquest dret, des de la data de la seva transferència, han de gaudir d'unes condicions d'ocupació que, sempre que siguin compatibles amb la legislació francesa, siguin almenys equivalents a les que gaudien immediatament abans d'aquesta data.

b) Pel que respecta a les persones que, a la data de la transferència, rebin prestacions en virtut del Reglament del pla de pensions d'EUTELSAT, les han de continuar rebent de conformitat amb totes les disposicions aplicables del Reglament esmentat que estiguin en vigor en la data de la transferència.

c) Pel que respecta a les persones que, a la data de la transferència, hagin adquirit drets a rebre prestacions en virtut del Reglament del pla de pensions d'EUTELSAT, s'han d'adoptar les mesures adequades per preservar aquests drets.

d) De conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 d'aquest annex, les condicions d'ocupació del personal en vigor s'han de continuar aplicant fins al moment en què la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» formuli noves condicions d'ocupació.

e) El director general d'EUTELSAT assumeix les funcions del primer president de la Direcció de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i del primer secretari executiu, fins a la presa de possessió d'aquests.

4. Transferència a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i al secretari executiu de les funcions d'EUTELSAT.

a) En la data de constitució de la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i de la secretaria, el director general d'EUTELSAT n'ha d'informar tots els interessats.

b) El director general d'EUTELSAT, en qualitat de representant legal d'EUTELSAT, ha d'adoptar les mesures necessàries per, arribat el moment, assegurar la transferència a la «Societat Eutelsat, Societat Anònima» i al secretari executiu de tots els drets i les obligacions adquirits per EUTELSAT.

## ANNEX B

### Procediment d'arbitratge

1. S'institueix un tribunal d'arbitratge de conformitat amb el que disposen els paràgrafs següents per dirimir qualsevol controvèrsia a què es refereix l'article XV del Conveni.

2. Qualsevol part al Conveni es pot adherir a una o una altra part en la controvèrsia en un procediment d'arbitratge.

3. El Tribunal d'Arbitratge està compost per tres membres. Cada part en la controvèrsia ha de designar un àrbitre, dins d'un termini de dos mesos a partir de la data en què una part rebí la sol·licitud de sotmetre la controvèrsia a arbitratge. Sempre que, de conformitat amb el que disposa l'article XV del Conveni, s'exigeixi l'acord de les parts en la controvèrsia per sotmetre-la a arbitratge, el termini de dos mesos es calcula a partir de la data d'aquest Acord. Els dos primers àrbitres, en un termini de dos mesos a partir de la data de designació del segon àrbitre, han de designar el tercer àrbitre que

presideix el Tribunal d'Arbitratge. Si un dels dos àrbitres no ha estat designat en el termini requerit, l'ha de designar a petició d'una o una altra part el president del Tribunal Internacional de Justícia o, en cas de desacord entre les parts, el secretari general del Tribunal Permanent d'Arbitratge. El mateix procediment s'aplica si el president del Tribunal d'Arbitratge no ha estat designat en el termini requerit.

4. El Tribunal d'Arbitratge escull la seva seu i estableix el seu reglament interior.

5. Cada part pren a càrrec seu les despeses de l'àrbitre que ha designat, així com les despeses de representació davant del Tribunal. Les despeses del president del Tribunal d'arbitratge es reparteixen per igual entre les parts en la controvèrsia.

6. El laude del Tribunal d'Arbitratge es dicta per majoria dels membres, que no es poden abstenir en el curs de la votació. El laude és definitiu i vincula les parts en la controvèrsia. No es pot interposar apel·lació a aquest laude. Les parts se sotmeten al laude arbitral sense demora. En cas de controvèrsia referent a la seva pròpia significació o abast, el Tribunal d'Arbitratge l'ha d'interpretar a petició de qualsevol de les parts en la controvèrsia.

### ESTATS PART

	Data dipòsit Instrument	Entrada en vigor
Alemanya .....	31- 7-2002 AC	28-11-2002
Andorra .....	9- 7-2002 AC	28-11-2002
Àustria .....	28- 9-2001 AC	28-11-2002
Bèlgica .....	5-12-2002 AC	28-11-2002
Bulgària .....	18-10-2000 AC	28-11-2002
Ciutat del Vaticà .....	1- 3-2001 AC	28-11-2002
Croàcia .....	22-12-2000 AC	28-11-2002
Dinamarca .....	24- 8-1999 AC	28-11-2002
Eslovàquia .....	5- 4-2001 AC	28-11-2002
Espanya .....	25- 1-2001 AC	28-11-2002
Finlàndia .....	10- 7-2001 AC	28-11-2002
França .....	24- 7-2000 AC	28-11-2002
Geòrgia .....	13- 8-2001 AC	28-11-2002
Grècia .....	14- 5-2002 AC	28-11-2002
Islàndia .....	9-10-2000 AC	28-11-2002
Itàlia .....	13-11-2002 AC	28-11-2002
Iugoslàvia (*) .....	14- 5-2002	28-11-2002
Letònia .....	4-10-2001 AC	28-11-2002
Liechtenstein .....	19- 3-2001 AC	28-11-2002
Lituània .....	2-12-1999 AC	28-11-2002
Macedònia, ex República Iugoslava de (*) .....	9-10-2001	28-11-2002
Malta .....	15-12-1999 AC	28-11-2002
Moldàvia .....	17- 9-2001 AC	28-11-2002
Mònaco .....	3- 8-1999 AC	28-11-2002
Noruega .....	28- 2-2001 AC	28-11-2002
Països Baixos .....	20-12-2000 AC	28-11-2002
Polònia .....	14-11-2001 AC	28-11-2002
Portugal .....	2- 3-2001 AC	28-11-2002
Regne Unit .....	29- 3-2001 AC	28-11-2002
República Txeca .....	18-10-2000 AC	28-11-2002
Romania .....	25- 1-2002 AC	28-11-2002
San Marino .....	16- 1-2001 AC	28-11-2002
Suècia .....	17- 5-2001 AC	28-11-2002
Suïssa .....	11- 5-2001 AC	28-11-2002
Turquia .....	22- 2-2001 AC	28-11-2002
Xipre .....	2- 3-2001 AC	28-11-2002

AC: acceptació.

(\*) No n'era membre el 1999.

Aquestes Esmenes van entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 28 de novembre de 2002, de conformitat amb el que disposa l'article XIX.b) del Conveni EUTELSAT.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**1685** *TRACTAT de Niça pel qual es modifica el Tractat de la Unió Europea, els tractats constitutius de les Comunitats Europees i determinats actes connexos, fet a Niça el 26 de febrer de 2001. Entrada en vigor. («BOE» 24, de 28-1-2003.)*

El Tractat de Niça va ser publicat al «Butlletí Oficial de l'Estat» número 267, del 7 de novembre de 2001. Entra en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de febrer de 2003.

#### ESTATS PART

Països	Signatura	Fecha depósito — Instrument
Alemanya .....	26-2-2001	11- 2-2002 R
Àustria .....	26-2-2001	8- 1-2002 R
Bèlgica .....	26-2-2001	30- 8-2002 R
Dinamarca .....	26-2-2001	13- 6-2001 R
Espanya .....	26-2-2001	27-12-2001 R
Finlàndia .....	26-2-2001	29- 1-2002 R
França .....	26-2-2001	19-10-2001 R
Grècia .....	26-2-2001	24- 6-2002 R
Irlanda (D) .....	26-2-2001	18-12-2002 R
Itàlia .....	26-2-2001	4- 7-2002 R
Luxemburg .....	26-2-2001	24- 9-2001 R
Països Baixos .....	26-2-2001	28-12-2001 R
Portugal .....	26-2-2001	18- 1-2002 R
Regne Unit .....	26-2-2001	25- 7-2002 R
Suècia .....	26-2-2001	25- 1-2002 R

R/ Ratificació.  
(D)/ Declaració.

#### DECLARACIÓ NACIONAL PER IRLANDA

1. Irlanda reafirma el seu compromís amb els objectius i els principis de la Carta de les Nacions Unides, que confereix la responsabilitat primordial respecte al manteniment de la pau i la seguretat internacionals al Consell de Seguretat de les Nacions Unides.

2. Irlanda recorda el seu compromís amb la política exterior i de seguretat comuna establerta en el Tractat de la Unió Europea, adoptat a Maastricht, esmenat a Amsterdam i aprovat en cada ocasió pel poble irlandès mitjançant referèndum.

3. Irlanda confirma que la seva participació en la política exterior i de seguretat comuna de la Unió Europea no perjudica la seva política tradicional de neutralitat militar. El Tractat de la Unió Europea especifica que la política exterior i de seguretat no perjudica el caràcter específic de la política de seguretat i defensa de certs estats membres.

4. En línia amb la seva política tradicional de neutralitat militar, Irlanda no està vinculada per cap compromís de defensa mútua. Tampoc participa en cap pla per desenvolupar un exèrcit europeu. Certament, el Con-

sell Europeu de Niça va reconèixer que el desenvolupament de la capacitat de la Unió per dur a terme tasques de gestió de crisis i humanitàries no implica la creació d'un exèrcit europeu.

5. El Tractat de la Unió especifica que qualsevol decisió de la Unió encaminada a aconseguir una defensa comuna s'hauria de prendre per decisió unànime dels estats membre i de conformitat amb els seus respectius requisits constitucionals. El Govern d'Irlanda ha assumit un ferm compromís amb el poble d'Irlanda, solemnitzat en aquesta Declaració, que se celebrarà un referèndum a Irlanda sobre l'adopció de qualsevol decisió en aquest sentit, així com en relació amb qualsevol futur Tractat que pugui implicar que Irlanda s'aparti de la seva tradicional política de neutralitat militar.

6. Irlanda reitera que la participació de contingents de les forces de defensa irlandeses en operacions a l'estranger, incloses les desenvolupades en virtut de la política europea de seguretat i defensa, requereix: a) L'autorització de l'operació pel Consell de Seguretat o per l'Assemblea General de les Nacions Unides; b) el consentiment del Govern irlandès, i c) l'aprovació del Dáil Éireann, de conformitat amb la legislació irlandesa.

7. La situació expressada en aquesta declaració no es veuria afectada per l'entrada en vigor del Tractat de Niça. En cas que Irlanda ratifiqui el Tractat de Niça, aquesta Declaració s'uniria a l'instrument de ratificació d'Irlanda.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'HISENDA

**1686** *ORDRE HAC/85/2003, de 23 de gener, per la qual es determinen els supòsits en els quals els subjectes passius de l'impost sobre activitats econòmiques han de presentar una comunicació en relació amb l'import net de la xifra de negocis i s'aprova el model de la comunicació esmentada. («BOE» 24, de 28-1-2003.)*

La Llei 51/2002, de 27 de desembre, de reforma de la Llei 39/1988, de 28 de desembre, reguladora de les hisendes locals, eximeix del pagament de l'impost sobre activitats econòmiques els contribuents de l'impost sobre la renda de les persones físiques i la majoria de les persones jurídiques i entitats de l'article 33 de la Llei 230/1963, de 28 de desembre, general tributària.

En particular, la nova redacció que la Llei 51/2002 ha fet de l'article 83.1.c) de la Llei 39/1988, estableix l'exempció de l'IAE als subjectes passius de l'impost sobre societats, als contribuents per l'impost sobre la renda de no residents que operin a Espanya mitjançant establiment permanent i a les societats civils i entitats de l'article 33 de la Llei general tributària, amb un import net de la seva xifra de negocis inferior a 1.000.000 d'euros.

Per aplicar aquesta exempció, la nova redacció de l'article 83.3 de la Llei 39/1988 disposa que el ministre d'Hisenda ha d'establir els supòsits en els quals s'exigeix la presentació d'una comunicació adreçada a l'Agència Estatal d'Administració Tributària, que en cap cas es pot exigir als contribuents per l'impost sobre la renda de les persones físiques.

D'altra banda, la redacció que estableix la Llei 51/2002, a l'article 91.2 de la Llei 39/1988, disposa al tercer paràgraf